

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

IMPÔT FRANÇAIS

IMPORTANT :

- *La Division du Personnel insiste tout particulièrement sur l'obligation pour tous les membres du personnel domiciliés en France, qu'ils soient français ou non-français, de remplir une "Déclaration des Revenus" pour l'année 1996 dans les conditions détaillées ci-après. Les membres du personnel qui n'auront pas accompli cette formalité recevront ultérieurement une lettre de rappel ("mise en demeure") émanant des autorités fiscales françaises.*
- *La Division du Personnel regrette de ne pas être en mesure d'assurer un service de consultation privée en matière fiscale. Seules seront prises en considération les demandes concernant les questions liées à la part d'impôt remboursable par le CERN. Toute autre demande devra être adressée aux services extérieurs compétents.*

I. Remboursement de l'impôt sur les revenus de l'année 1995

La part d'impôt mentionnée comme "Remboursable par le CERN" sur votre avis d'imposition est versée directement par le CERN à la perception/ trésorerie concernée.

- Si vous vous êtes déjà acquitté de cette part remboursable, veuillez en informer par écrit la Division des Finances, Bureau des Salaires.
- Si la mention "Remboursable par le CERN" ne figure pas sur votre avis d'imposition, veuillez en avvertir sans délai la Division du Personnel - Tél. 73634/74128.

II. Déclaration des revenus de 1996

1. GÉNÉRALITÉS

Tous les membres du personnel du CERN domiciliés en France, qu'ils soient français ou non français, sont tenus de remplir une "Déclaration des revenus" pour l'année 1996 dans les conditions détaillées aux § 2 et 3.

- La date limite pour retourner votre déclaration est le **jeudi 6 mars 1997** à minuit.
- L'administration fiscale envoie normalement un formulaire de déclaration à tout contribuable qui en a souscrit un l'année précédente. Si toutefois vous ne l'avez pas reçu avant le 20 février 1997, vous devrez vous en procurer un directement auprès des mairies ou des perceptions. Le CERN ne dispose pas de formulaires de déclaration des revenus.
- Nous vous conseillons vivement de conserver une photocopie de votre attestation de salaire, ainsi que du double de votre déclaration complétée.
- Afin de réduire les risques d'erreur dans la manipulation des formulaires par l'administration fiscale, vous êtes instamment prié de porter la mention manuscrite "CERN" à droite de votre signature, sur le formulaire "Déclaration des revenus 1996".

FRENCH INCOME TAX

NOTE :

- *Personnel Division emphasizes in particular the need for all members of the personnel domiciled in France, whether French citizens or not, to complete a declaration of income "Déclaration des revenus" for the year 1996 subject to the conditions set out below. Those members of the personnel who do not comply with this formality will receive a reminder letter ("mise en demeure") from the French tax authorities.*
- *Personnel Division regrets that it is not in a position to provide private advice on taxation. The only requests that can be considered are those relating to that part of your taxes that CERN reimburses. All other questions must be addressed to the external agencies concerned.*

I. Reimbursement of income tax for 1995

The portion of your taxes referred to as "Remboursable par le CERN" on your taxation notification certificate is paid directly by CERN to the appropriate revenue or tax collector's office.

- If you have already paid this reimbursable portion, please inform the Salaries Office, Finance Division, **in writing**.
- If "Remboursable par le CERN" does not appear on your taxation notification certificate, you should inform Personnel Division (Tel. 73634/74128) without delay.

II. Declaration of income for 1996

1. GENERAL

All members of the CERN personnel domiciled in France, whether French citizens or not, are required to complete a declaration of income ("Déclaration des revenus") for the year 1996, subject to the conditions set out in sections 2 and 3 below.

- The deadline for despatching the declaration is **Thursday, 6 March 1997** at midnight.
- The taxation authorities normally send out an income declaration form to all tax-payers who have filed one the previous year. If, however, you have not received one by 20 February 1997, you should obtain it directly from a town hall or tax office. CERN does not have tax declaration forms.
- We would strongly advise you to keep a photocopy of your salary certificate, together with the duplicate of your declaration form duly completed.
- To minimize as far as possible the risk of error in the processing of the forms by the French tax authorities, you are earnestly requested to enter the word "CERN" to the right of your signature on the 1996 declaration of income form.

2. MEMBRES DU PERSONNEL RÉMUNÉRÉS PAR LE CERN

2.1 Membres du personnel français ayant résidé en France en 1996

Les membres du personnel FRANÇAIS qui ont résidé en France en 1996 sont tenus de déclarer leurs revenus, y compris leur rémunération du CERN. A cet effet, la Division des Finances leur fait parvenir, en un seul exemplaire, l'attestation de salaire CERN pour 1996. Tout membre du personnel ne l'ayant pas reçue est priée de le signaler au BUREAU DES SALAIRES - tél. 73904. Cette attestation doit impérativement être jointe à la déclaration des revenus.

Le revenu CERN est à indiquer, en francs français, sur le formulaire n° 2047, 'Revenus encaissés hors de France' et sur le formulaire n° 2042, 'Déclaration des revenus 1996', en face de AJ si vous souscrivez vous-même la déclaration, ou de BJ si votre conjoint la souscrit (partie n° 1 du formulaire, page 3, rubrique 'TRAITEMENTS, SALAIRES') **et non à la rubrique** 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER', (partie n° 8, page 6, PH).

2.2 Membres du personnel non-français ayant résidé en France en 1996

Les membres du personnel NON-FRANÇAIS qui ont résidé en France en 1996, sont tenus de remplir un formulaire de "Déclaration des revenus" même s'ils n'ont pas d'autres revenus que leur rémunération du CERN (cela est nécessaire pour qu'il puisse être tenu compte de leur situation de famille lors de l'établissement des impôts locaux) :

- Ils n'ont pas à indiquer leur rémunération du CERN sur le formulaire de déclaration;
- le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus dans les cases appropriées;
- **dans tous les cas**, ils devront indiquer leur nationalité en portant dans la case "AUTRES RENSEIGNEMENTS" (dernière page du formulaire), la mention : "Fonctionnaire CERN de nationalité".

Ceux qui, au moment de leur engagement par le CERN, exerçaient une profession en France et y étaient soumis à l'impôt sur les revenus ("**résidents permanents**"), indiqueront leur rémunération du CERN dans la case 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER', (partie n° 8, page 6, PH). Les attestations de salaire du CERN peuvent être obtenues auprès du Bureau des Salaires, tél. 73904. Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus dans les cases appropriées.

3. Membres du personnel non rémunérés par le CERN

3.1 Membres du personnel rémunérés par un organisme sis en France :

- S'ils sont domiciliés en Suisse, les membres du personnel non rémunérés par le CERN mais rémunérés par un organisme français, devront envoyer leur déclaration au **Centre des Impôts des non-résidents - 9 rue d'Uzès - 75002 Paris**, avant le 30 avril 1997 dernier délai.
- S'ils sont domiciliés en France, ils sont soumis au droit commun.

3.2 Membres du personnel résidant en France et rémunérés par un organisme sis hors de France :

Les membres du personnel qui résident en France et qui ne sont rémunérés ni par le CERN, ni par un organisme situé en France :

- rempliront les pages 1 et 2 du formulaire;

2. MEMBERS OF THE PERSONNEL PAID BY CERN

2.1 French members of the personnel resident in France in 1996

FRENCH members of the personnel resident in France in 1996 are required to declare their income, including their CERN remuneration. To that end, Finance Division is sending them a single copy of the CERN salary certificate for 1996. Members of the personnel who have not received one should inform the SALARIES OFFICE (tel. 73904). This certificate must be attached to your declaration of income.

Your income from CERN should be entered, in French francs, on Forms 2047 "Revenus encaissés hors de France" and 2042 "Déclaration des revenus 1996" in box AJ if you sign the declaration, or box BJ if your spouse signs it (part 1 of the form, page 3, under the heading 'TRAITEMENTS, SALAIRES') **and not in the box** 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER' (part 8, page 6, box PH).

2.2 Non-French members of the personnel resident in France in 1996

NON-FRENCH members of the personnel residing in France in 1996 are required to complete a "Declaration of income" form even if they have no other income than their CERN remuneration (this is so that their family situation may be taken into account for local tax purposes).

- They are not required to indicate their CERN remuneration on the declaration form;
- where relevant, they must enter their other income in the relevant boxes;
- they are required in **all cases** to state their nationality by entering "Fonctionnaire CERN de nationalité" under the heading "AUTRES RENSEIGNEMENTS", on the last page of the form.

Those already gainfully employed in France ("**résidents permanents**") and subject to taxation in France on their income at the time of their appointment by CERN in 1996 should enter the amount of their CERN remuneration in the box 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER' (part 8, page 6, box PH). CERN salary certificates can be obtained by contacting the Salaries Office, tel. 73904. Where applicable, they should enter other income in the relevant boxes.

3 MEMBERS OF THE PERSONNEL NOT PAID BY CERN

3.1 Members of the personnel paid by an institution established in France :

- If they are domiciled in Switzerland, members of the personnel who are not paid by CERN but by a French institution must send their declaration to the **Centre des Impôts des Non-Résidents, 9 rue d'Uzès, 75002 Paris**, before the final deadline of 30 April 1997.
- If they are domiciled in France, they are subject to ordinary French law.

3.2 Members of the personnel residing in France and paid by an institution established outside France :

Members of the personnel residing in France who are paid neither by CERN nor by an institution established in France should :

- complete pages 1 and 2 of the form;
- enter the word "CERN" at the bottom right of the first page, and,
- under the heading 'AUTRES RENSEIGNEMENTS' on the last page

- porteront la mention "CERN" en bas à droite de la première page;
- indiqueront, à la dernière page, dans le cadre "AUTRES RENSEIGNEMENTS" : *"membre du personnel non payé associé au CERN, de nationalité, rémunéré par ... (nom de l'organisme payeur)"*.

III. Membres du personnel imposables en France, entrés en fonctions en 1996

La procédure des acomptes provisionnels ne s'applique pas à l'impôt frappant les rémunérations du CERN des membres du personnel entrés en fonctions avant le 1er juillet 1996.

IV. Pour l'année 1996, les attestations de salaires du CERN ont été établies en francs français au taux de change moyen de 3,99 FF pour 1 CHF.

Division du Personnel
Tél. 73634/74128

of the form, enter the words *"membre du personnel non payé associé au CERN, de nationalité, rémunéré par"* (state your funding institution)".

III. Members of the personnel liable to taxation in France who joined the Organization in 1996

The "acomptes provisionnels" instalment payment procedure does not apply to taxation on CERN remuneration of members of the personnel who joined the Organization before 1 July 1996.

IV. For 1996, CERN salary certificates have been established in French Francs at the average exchange rate of 3.99 FF for 1 CHF.

Personnel Division
Tel. 73634/74128

NOUVEAUX DOCUMENTS DE SECURITE TIS

Le Directeur général a approuvé les codes suivants qui peuvent être obtenus auprès des DSO, des Secrétariats de Divisions ou à TIS/DI (tél. 75097 ou e-mail à J. Guex, TISMAIL).

Code A4 Rev : Espaces confinés

Ce code établit les règles pour définir et repérer les espaces confinés au CERN ainsi que les procédures d'entrée dans ces espaces. Il vise à protéger le personnel contre les conséquences néfastes d'imprudences dans le choix des procédures d'entrée et de travail.

Code D1 Rev: Equipements de levage

Ce code fixe les règles et les normes à suivre pour l'étude, la construction, l'installation, les essais, l'utilisation et la maintenance de **tout équipement de levage et de manutention** utilisé sur le domaine du CERN.

Note: Agenda TIS

Disponible : le **calendrier 1997** (la partie "TIS" ne peut pas être obtenue pour le moment).

Secretariat TIS/DI

NEW TIS SAFETY DOCUMENTS

The following codes approved by the Director-General can be obtained from the DSO's, Divisional secretariats or from TIS/DI Tel. 75097 or e-mail to J. Guex at TISMAIL)

Code A4 Rev : Confined spaces

This code establishes regulations for the definition and marking of confined spaces at CERN and entry procedures therein. It is designed to protect personnel from the ill-effects that may arise from imprudent entry and working procedures.

Code D1 Rev: Lifting equipment

The aim of the code is to lay down the rules and norms to be followed in the design, construction, installation, testing, use and maintenance of **all lifting and handling equipment** used on the CERN site.

Note: Agenda TIS

Available : the **1997 calendar** (the TIS part is not available yet).

TIS/DI Secretariat

DECIDING ON WHICH JOURNALS TO CANCEL

For many years the Library has had to meet increases much higher than average inflation rates in book and journal acquisition costs. This has generated a significant deficit in the acquisitions and considerably reduced orders for new monographs.

To face this problem and new budget restrictions the Working Group for Acquisitions which is a subgroup of the Scientific Information Policy Board has proposed an exploratory list of journals to be considered for cancellation.

We are also considering with our user community, possibilities for obtaining additional financing for this function. The final decision will be taken after full evaluation of the current budgetary constraints.

Users are kindly requested to give their comments..

Please use the form provided from the Library web home page, or:

URL: http://wwwas.cern.ch/library/library_news/journals.html

Charlie Burnside
1955-1997



Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Charles BURNSIDE, survenu le 8 février 1997. M. Charles BURNSIDE, né le 03.05.1955, travaillait à la Division LHC et était au CERN depuis le 16.11.1993.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel

Charlie Burnside entered CERN in 1993, coming from the ESRF in Grenoble where he had participated in the construction of the European Synchrotron Light Source vacuum system. At CERN, Charlie joined the PS section of the Vacuum Group where he worked on LINAC III and on the upgrade of the PS Booster and PS for lead ions.

In a period when many experienced vacuum technicians were retiring from the group, Charlie was confronted with an ever-increasing charge of work which he tackled with characteristic energy and good humour. Quickly he became one of the principal pillars of our Group and his friendly, open personality was highly appreciated by all his colleagues. He will be especially remembered for his daily catch phrases "Hello my friend" and "Hi Darling".

It is with the most profound regret that we have learnt of Charlie's tragic accident on the ridge of the Jura mountains. He will be sorely missed by all those who knew him.

The Vacuum Group